

Рассмотрено и утверждено

УМС кафедры
теории и практики
английского языка и МК

 Шубина О.Ю.

протокол №5 от 21 мая 2025 г.

Критерии оценки последовательного перевода

Критерии оценки последовательного перевода делятся на содержательные и технические.

1. Точность и полнота (Эквивалентность):

- Передача смысла: отсутствие искажений, добавлений или пропусков ключевой информации.
- Терминология: правильное использование специальной лексики и прецизионной информации (даты, цифры, имена).
- Логика: сохранение причинно-следственных связей оригинала.

2. Языковое оформление:

- Грамотность: соблюдение норм грамматики, синтаксиса и сочетаемости слов в целевом языке.
- Стиль: соответствие регистра речи (официальный, научный, разговорный) ситуации общения.
- Чистота речи: отсутствие слов-паразитов, неоправданных пауз и хезитаций (эканья).

3. Навыки презентации и этика:

- Техника речи: четкая дикция, адекватный темп и достаточная громкость.
- Уверенность: поддержание зрительного контакта и профессиональная манера поведения.
- Переводческая скоропись: эффективность записей для обеспечения непрерывности речи.